



Ne sommes-nous pas comme des gladiateurs devant Dieu ?

Caïn et Abel

La parabole des gladiateurs

Le Midrash s'interroge sur la responsabilité de Caïn dans le meurtre d'Abel. Mais ne voulant abandonner aucune piste de recherche, Rabbi Shimon bar Yohai va proposer une interprétation audacieuse : la responsabilité de Dieu !

בראשית רבה (וילנא) פרשה כב

אר"ש בן יוחאי קשה הדבר לאומרו, ואי אפשר לפה לפרשו, לב' אתליטין שהיו עומדין ומתגוששים לפני המלך אילו רצה המלך פירשן ולא רצה המלך לפרשן, נתחזק אחד על חבירו והרגו, והיה מצווח ואמר מאן יבעי דיני קדם מלכא כך קול דמי אחיך צועקים אלי מן האדמה, לעלות למעלה לא היתה יכולה שעדיין לא עלתה לשם נשמה, ולמטה לא היתה יכולה לעמוד שעדיין לא נקבר שם אדם והיה דמו מושלך על העצים ועל האבנים.

Genèse Rabba (Ed. Vilna) Chapitre 22

Rabbi Shimon fils de Yohaï enseigne : la chose est dure à exprimer et la bouche ne peut le dire : cela ressemble à deux gladiateurs (athlètes) qui se combattent devant le roi. Si le roi veut, il les sépare, s'il veut, il ne les sépare pas. L'un finit par vaincre l'autre et le tua. Il cria alors qui fera monter mon jugement devant le roi [pour définir quelle est ma part de responsabilité dans ce meurtre et quelle est la part du roi qui aurait pu empêcher ce crime]. Tel est le sens du verset (Gn IV) : « le sang de ton frère crie vers moi depuis la terre ». Monter au ciel, l'âme ne le put car aucune âme n'y était encore montée, descendre sous terre, non plus puisque aucun homme ne fut enterré, alors le sang se trouva jeté sur les arbres et les pierres.

Traduction : Philippe Haddad.